

NOLĪGUMS**starp Norvēģijas Karalisti un Eiropas Savienību par Norvēģijas finanšu mehānismu laikposmam no 2014. gada līdz 2021. gadam***1. pants*

1. Norvēģijas Karaliste apņemas dot ieguldījumu, lai mazinātu ekonomiskās un sociālās atšķirības Eiropas Ekonomikas zonā un stiprinātu savas attiecības ar saņēmējvalstīm, izmantojot atsevišķu Norvēģijas finanšu mehānismu, lai atbalstītu 3. pantā uzskaitītās prioritārās nozares.

2. Visas programmas un darbības, ko finansē no Norvēģijas finanšu mehānisma laikposmā no 2014. gada līdz 2021. gadam, pamatojas uz kopīgām vērtībām, kuras respektē cilvēka cieņu, brīvību, demokrātiju, vienlīdzību, tiesiskumu un cilvēktiesību, tostarp minoritāšu tiesību, ievērošanu.

2. pants

1. Finansējuma kopsumma, kas minēta 1. pantā, ir EUR 1 253,7 miljoni, kas laikposmā no 2014. gada 1. maija līdz 2021. gada 30. aprīlim ieskaitot ir pieejama izmantošanai ikgadējās daļās, no kurām katra ir EUR 179,1 miljoni.

2. Kopējā summa sastāv no valstīm paredzētajiem piešķirumiem, kā noteikts 6. pantā, un no globālā fonda reģionālai sadarbībai, kā noteikts 7. pantā.

3. pants

1. Valstīm paredzētie piešķirumi ir pieejami šādās prioritārās nozarēs:

- a) inovācija, pētniecība, izglītība un konkurētspēja;
- b) sociālā iekļaušana, jaunatnes nodarbinātība un nabadzības mazināšana;
- c) vide, enerģētika, klimata pārmaiņas un mazoglekļa ekonomika;
- d) kultūra, pilsoniskā sabiedrība, laba pārvaldība, pamattiesības un pamatbrīvības;
- e) tieslietas un iekšlietas.

Programmas jomas prioritārajās nozarēs ar izvirzītajiem mērķiem un atbalsta jomām ir izklāstītas šā protokola pielikumā.

- 2. a) Saskaņā ar procedūru, kas minēta 10. panta 3. punktā, prioritārās nozares izvēlas, atlasa un pielāgo, ņemot vērā katras saņēmējvalsts dažādās vajadzības, atkarībā no tās izmēriem un līdzekļu apjoma.
- b) Saskaņā ar 6. pantā noteikto sadales shēmu no kopējiem valstīm paredzētajiem piešķirumiem dara pieejamu 1 %, ko atliek pienācīga darba un trīspusēja dialoga veicināšanas fondam.
- c) Tiek veicināta sadarbība ar pilsonisko sabiedrību, pārrobežu sadarbība un sadarbība ar kaimiņos esošām trešām valstīm.

4. pants

1. Lai sasniegtu koncentrēšanos uz prioritārajām nozarēm un nodrošinātu efektīvu īstenošanu saskaņā ar vispārējiem mērķiem, kas minēti 1. pantā, un ņemot vērā stratēģiju "Eiropa 2020" gudrai, ilgtspējīgai un integrējošai izaugsmei, tostarp īpašu uzmanību pievēršot nodarbinātībai, valsts prioritātēm, konkrētai valstij adresētiem ieteikumiem un Partnerības nolīgumiem, kuri saskaņā ar ES kohēzijas politiku noslēgti ar Eiropas Komisiju, Norvēģijas Karaliste ar katru saņēmējvalsti noslēdz saprašanās memorandu saskaņā ar 10. panta 3. punktu.

2. Apspriedes ar Eiropas Komisiju notiek stratēģiskā līmenī un laikā, kad tiek rīkotas sarunas par saprašanās memorandu, kas definēts 10. panta 3. punktā, lai veicinātu papildināmību un sinerģiju ar ES kohēzijas politiku, kā arī lai izskatītu iespēju piemērot finanšu instrumentus nolūkā palielināt finanšu ieguldījumus.

5. pants

1. Norvēģijas Karalistes finansējums, kas attiecas uz šīm programmām saskaņā ar valstīm paredzētajiem piešķirumiem, attiecībā uz kuriem saņēmējvalstīm ir īstenošanas pienākums, nepārsniedz 85 % no programmas izmaksām, ja vien Norvēģijas Karaliste nenolemj citādi.

2. Ievēro piemērojamos noteikumus par valsts atbalstu.

3. Norvēģijas Karalistes atbildība par projektiem aptver tikai finansējuma nodrošināšanu saskaņā ar noteikto plānu. Netiks paredzēta nekāda atbildība attiecībā pret trešām personām.

6. pants

Valstīm paredzētie piešķirumi ir pieejami šādām saņēmējvalstīm: Bulgārija, Horvātija, Kipra, Čehijas Republika, Igaunija, Ungārija, Latvija, Lietuva, Malta, Polija, Rumānija, Slovākija un Slovēnija saskaņā ar šādu sadales shēmu:

Saņēmējvalsts	Līdzekļi (miljoni EUR)
Bulgārija	95,1
Horvātija	46,6
Kipra	5,1
Čehijas Republika	89,0
Igaunija	35,7
Ungārija	105,7
Latvija	51,9
Lietuva	61,4
Malta	3,6
Polija	411,5
Rumānija	227,3
Slovākija	58,2
Slovēnija	17,8

7. pants

1. Globālais fonds reģionālai sadarbībai ir pieejams EUR 44,75 miljonu apmērā. Tas palīdz sasniegt Norvēģijas finanšu mehānisma mērķus, kā noteikts 1. pantā.

2. 60 % no fonda ir pieejami, lai veicinātu ilgtspējīgu un kvalitatīvu jauniešu nodarbinātību, īpašu uzmanību pievēršot šādām jomām:

- a) darba un mācību mobilitātes programmas jauniešiem, īpašu uzmanību pievēršot tiem jauniešiem, kuri nestrādā, nemācās un neapgūst arodu;
- b) duālās apmācību programmas, stažēšanās, jauniešu iekļaušana;
- c) zināšanu apmaiņa, paraugprakses apmaiņa un savstarpēja mācīšanās starp organizācijām/iestādēm, kas sniedz jaunatnes nodarbinātības pakalpojumus.

Šī fonda daļa ir pieejama projektiem, kuros iesaistītas saņēmējvalstis un citas ES dalībvalstis, kurās jauniešu bezdarba līmenis pārsniedz 25 % (*Eurostat* atsaucis gads – 2013.), un kuri ietver vismaz divas valstis, tostarp vismaz vienu saņēmējvalsti. Norvēģijas organizācijas var piedalīties kā partneri.

3. 40 % no fonda ir pieejami reģionālajai sadarbībai prioritārajās nozarēs, kas minētas 3. pantā, jo īpaši zināšanu nodošanā, paraugprakses apmaiņā un iestāžu veidošanā.

Šī fonda daļa ir pieejama projektiem, kuros iesaistītas saņēmējvalstis un kaimiņos esošās trešās valstis. Projektos iesaista vismaz trīs valstis, tostarp vismaz divas saņēmējvalstis. Norvēģijas organizācijas var piedalīties kā partneri.

8. pants

Norvēģijas Karaliste veic vidusposma pārskatu līdz 2020. gadam, lai pārdalītu jebkurus neizmantotos pieejamos līdzekļus atsevišķu iesaistīto saņēmējvalstu piešķirumu satvarā.

9. pants

1. Nolīguma 1. pantā paredzēto finansējumu cieši koordinē ar EBTA valstu finansējumu, ko nodrošina EEZ finanšu mehānisms.
2. Norvēģijas Karaliste jo īpaši nodrošina pēc būtības vienādas pieteikšanās procedūras un vienādu īstenošanas kārtību abiem iepriekšējā punktā minētajiem finanšu mehānismiem.
3. Atbilstīgos gadījumos ņem vērā attiecīgas izmaiņas Eiropas Savienības kohēzijas politikā.

10. pants

Norvēģijas finanšu mehānismu īsteno, ievērojot šādus nosacījumus.

1. Visās īstenošanas kārtās nodrošina visaugstākās pakāpes pārredzamību, atbildību un izmaksu efektivitāti un ievēro labas pārvaldības, sadarbības un daudzlīmeņu pārvaldības, ilgtspējīgas attīstības un vīriešu un sieviešu līdztiesības un nediskriminācijas principus.

Norvēģijas finanšu mehānisma mērķus sasniedz saņēmējvalstu un Norvēģijas Karalistes ciešas sadarbības satvarā.

2. Norvēģijas Karaliste darbojas un ir atbildīga par sekojošu fondu īstenošanu, tostarp pārvaldību un kontroli:
 - a) globālais fonds reģionālai sadarbībai, kā noteikts 7. panta 1. punktā;
 - b) pienācīga darba un trīspusējā dialoga veicināšanas fonds, kā noteikts 3. panta 2.b punktā.

3. Norvēģijas Karaliste ar katru saņēmējvalsti noslēdz saprašanās memorandu, attiecībā uz valstīm paredzēto piešķirumu, izņemot 2. punktā minētos fondus, kurā izklāsta daudzgadu programmu veidošanas principus un pārvaldības un kontroles struktūras.
 - a) Pamatojoties uz saprašanās memorandu, saņēmējvalstis iesniedz priekšlikumus konkrētām programmām Norvēģijas Karalistei, kura novērtē un apstiprina priekšlikumus un noslēdz dotāciju nolīgumus ar saņēmējvalstīm par katru programmu. Pēc skaidri izteikta Norvēģijas Karalistes vai attiecīgās saņēmējvalsts pieprasījuma, Eiropas Komisija veic konkrētās programmas priekšlikuma pārbaudi pirms tā pieņemšanas, lai nodrošinātu saderību ar Eiropas Savienības kohēzijas politiku.
 - b) Par apstiprināto programmu īstenošanu ir atbildīgas saņēmējvalstis, kas nodrošina atbilstīgu pārvaldības un kontroles sistēmu, lai garantētu pareizu izpildi un pārvaldību.
 - c) Norvēģijas Karaliste var veikt kontroles pasākumus saskaņā ar tās iekšējiem noteikumiem. Saņēmējvalstis šajā sakarībā nodrošina visu nepieciešamo palīdzību, informāciju un dokumentāciju.
 - d) Norvēģijas Karaliste var apturēt finansēšanu un pieprasīt atmaksāt līdzekļus pārkāpumu gadījumos.
 - e) Atbilstīgos gadījumos, lai nodrošinātu plašāku iesaisti, finansējuma sagatavošanas, īstenošanas, uzraudzības un vērtēšanas pasākumus veic, izmantojot partnerību. Partneri *inter alia* var būt vietējā, reģionālā un valsts līmeņa, kā arī privātā sektora pārstāvji, pilsoniskā sabiedrība un sociālie partneri saņēmējvalstīs un Norvēģijas Karalistē.
 - f) Visus projektus saskaņā ar daudzgadu programmām saņēmējvalstīs var īstenot, sadarbojoties *inter alia* saņēmējvalstu un Norvēģijas Karalistes vienībām, saskaņā ar piemērojamiem publiskā iepirkuma noteikumiem.
4. Norvēģijas Karalistes pārvaldības izmaksas sedz no 2. panta 1. punktā minētās kopējās summas, un tās ir noteiktas šā panta 5. punktā minētajos īstenošanas noteikumos.
5. Norvēģijas Karaliste vai tās norīkota vienība ir atbildīga par Norvēģijas finanšu mehānisma vispārēju pārvaldību. Norvēģijas Karaliste pēc apspriešanās ar saņēmējvalstīm, kurām var palīdzēt Eiropas Komisijas, pieņem turpmākus Norvēģijas finanšu mehānisma īstenošanas noteikumus. Norvēģijas Karaliste cenšas pieņemt šos noteikumus pirms saprašanās memoranda parakstīšanas.
6. Norvēģijas Karaliste ziņo par savu finansējumu Norvēģijas finanšu mehānisma mērķu sasniegšanai un attiecīgā gadījumā – vienpadsmit tematisko Eiropas strukturālo un investīciju fondu (2014.–2020.) mērķu sasniegšanai ⁽¹⁾.

11. pants

1. Šo nolīgumu Puses ratificē vai apstiprina atbilstīgi savām procedūrām. Ratifikācijas vai apstiprināšanas instrumentus deponē Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātā.
2. Tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc pēdējā ratifikācijas vai apstiprināšanas akta deponēšanas.

⁽¹⁾ 1) Nostiprināt pētniecību, tehnoloģiju attīstību un inovāciju; 2) uzlabot piekļuvi informācijai un komunikācijas tehnoloģijām, to izmantošanu un kvalitāti; 3) uzlabot mazo un vidējo uzņēmumu ("MVU"), lauksaimniecības nozares un zivsaimniecības un akvokultūras nozares konkurētspēju; 4) atbalstīt pāreju uz mazoglekļa ekonomiku visās nozarēs; 5) veicināt pielāgošanos klimata pārmaiņām, riska novēršanu un pārvaldību; 6) saglabāt un aizsargāt vidi un uzlabot resursu izmantošanas efektivitāti; 7) veicināt ilgtspējīgu transportu un novērst trūkumus tīkla pamatinfrastruktūrā; 8) veicināt stabilas un kvalitatīvas darba vietas un atbalstīt darbaspēka mobilitāti; 9) veicināt sociālo iekļaušanu, apkarot nabadzību un jebkādu diskrimināciju; 10) ieguldīt izglītībā, apmācībā, un arodizglītībā prasmju apguvei un mūžizglītībā; 11) uzlabot publisko iestāžu un ieinteresēto personu institucionālo spēju un efektīvu valsts pārvaldi.

3. Kamēr nav pabeigtas 1. un 2. punktā minētās procedūras, šo nolīgumu piemēro provizoriski no tā pirmā mēneša pirmās dienas, kurš seko dienai, kad deponēts pēdējais paziņojums par to.

12. pants

Šis nolīgums ir sagatavots vienā oriģināleksempļārā angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovaku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un norvēģu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski; nolīgumu deponē Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātā, kurš izsniegs apliecinātu kopiju katrai šā nolīguma Pusei.

Съставено в Брюксел на трети май две хиляди и шестнадесета година.

Hecho en Bruselas, el tres de mayo de dos mil dieciséis.

V Bruselu dne třetího května dva tisíce šestnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tredje maj to tusind og seksten.

Geschehen zu Brüssel am dritten Mai zweitausendsechzehn.

Kahe tuhande kuueteistkümnenda aasta maikuu kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαέξι.

Done at Brussels on the third day of May in the year two thousand and sixteen.

Fait à Bruxelles, le trois mai deux mille seize.

Sastavljeno u Bruxellesu trećeg svibnja godine dvije tisuće šesnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì tre maggio duemilasedici.

Briselē, divi tūkstoši sešpadsmitā gada trešajā maijā.

Priimta du tūkstančiai šešioliktų metų gegužės trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhatodik év május havának harmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Mejju fis-sena elfejn u sittax.

Gedaan te Brussel, drie mei tweeduizend zestien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego maja roku dwa tysiące szesnastego.

Feito em Bruxelas, em três de maio de dois mil e dezasseis.

Íntocmit la Bruxelles la trei mai două mii șaisprezece.

V Bruseli tretieho mája dvetisícšestnásť.

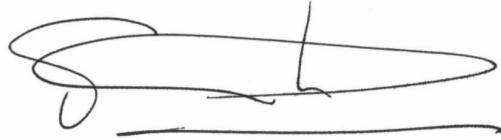
V Bruslju, dne tretjega maja leta dva tisoč šestnajst.

Tehty Brysselissä kolmantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakuusitoista.

Som skedde i Bryssel den tredje maj år tjugohundrasexton.

Utferdiget i Brussel den tredje mai to tusen og seksten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge



—

PIELIKUMS

NOLĪGUMAM STARP NORVĒGIJAS KARALISTI UN EIROPAS SAVIENĪBU PAR NORVĒGIJAS FINANŠU MEHĀNISMU
LAIKPOSAMAM NO 2014. GADA LĪDZ 2021. GADAM**Inovācija, pētniecība, izglītība un konkurētspēja**

1. Darījumdarbības attīstība, inovācija un mazie un vidējie uzņēmumi (MVU)
2. Pētniecība
3. Izglītība, stipendijas, stažēšanās un jauniešu uzņēmējdarbība
4. Darba un privātās dzīves līdzsvars
5. Sociālais dialogs – pienācīgas kvalitātes nodarbinātība

Sociālā iekļaušana, jaunatnes nodarbinātība un nabadzības mazināšana

6. Eiropas veselības aizsardzības izaicinājumi
7. Romu iekļaušanu un iespēju došana
8. Riska grupā esoši bērni un jaunieši
9. Jauniešu dalība darba tirgū
10. Vietējā attīstība un nabadzības samazināšana

Vide, enerģētika, klimata pārmaiņas un mazoglekļa ekonomika

11. Vide un ekosistēmas
12. Atjaunojamo energoresursu enerģija, energoefektivitāte, enerģētiskā drošība
13. Klimata pārmaiņu mazināšana un pielāgošanās pasākumi

Kultūra, pilsoniskā sabiedrība, laba pārvaldība, pamattiesības un pamatbrīvības

14. Kultūras uzņēmējdarbība, kultūras mantojums un sadarbība kultūras jomā
15. Pilsoniskā sabiedrība
16. Laba pārvaldība, pārskatatbildīgās iestādes, pārredzamība
17. Cilvēktiesības – īstenošana valsts mērogā

Tieslietas un iekšlietas

18. Patvērums un migrācija
 19. Labošanas dienesti un pirmstiesas apcietinājums
 20. Starptautiskās policijas sadarbība un noziedzības apkarošana
 21. Tiesu sistēmas iedarbīgums un efektivitāte, stiprinot tiesiskumu
 22. Vardarbība ģimenē un ar dzimumu saistīta vardarbība
 23. Katastrofu novēršana un sagatavotība katastrofām
-